

OEPS

- O pinierend
- E ducatief
- P lantaardig
- S chriftuitleg



OEPS

- O pen minded
- E vocatief
- P rofetisch
- S chriftuitleg



JEZUS AT TOCH OOK VIS ...!?"

zegt een vriendin. Als bewijsplaats haalt ze het Evangelie van Johannes aan. In de viering van oktober denken wij na over deze reactie. We lezen Johannes 21. Ja, je kunt tot die overtuiging komen: "Toen zij (de discipelen na Jezus' opstanding uit de doden) dan aan land gekomen waren, zagen zij een kolenvuur liggen en vis daarop en brood" (NBG '51), ofwel: "Jezus at toch ook vis...!?"

We lezen de tekst in enkele Bijbelvertalingen. Ook daar worden we op dit denkspoor gezet. Zelfs de Vulgata, de Latijnse vertaling van de Bijbel, wijst in die richting. De vriendin schijnt een punt te hebben. Hoewel?

WAT LEZEN WIJ IN DE SCHRIFTEN?

We nemen de grondtekst erbij, het nieuwtestamentische Grieks¹. Tot onze verrassing kun je het woord dat hier met vis vertaald is ook anders lezen. Er staat namelijk niet ἰχθῦς

(vis) maar ὀψάριον (bijgerecht bij brood). Hetzelfde woord staat in Johannes 6 in het verhaal van de wonderbaarlijke vermenigvuldiging van de vijf broden en de twee ... Tja, de twee wat? Volgens Walter Bauer's Grieks-Duitse woordenboek voor de geschriften van het N.T. en de overige vroegchristelijke literatuur is zowel in hoofdstuk 6 als in hoofdstuk 21 het woord vis² het meest gepast, vooral in combinatie met ἄνθρακιν (kolenvuur). Maar hier ontdekken we toch enige ruimte voor een andere invulling en interpretatie.

ANNO 2015: WWJD? ...

We zijn blij met deze ontdekking. Het punt van de vriendin is hierdoor minder overtuigend als dat het in eerste instantie lijkt. OEPS! Afgezien daarvan vragen we ons af of onze Heer Jezus Christus vandaag aan de dag vis zou eten. Vis zit zo propvol giftige metalen zoals kwik. En het houdt niet op. De EU wil de kwiknorm zelfs verhogen. WWJD? Zou Hij het aanraden om vis te nuttigen die de volksgezondheid in ernstige mate kan aantasten? Om maar te zwijgen van de urenlange doodstrijd die de vissen voeren, de tragiek van de "bijvangst" (dolfijnen, schildpadden etc.) van de visindustrie en daarbij het massaal leegvissen van de oceanen. We kunnen ons niet voorstellen dat de Heer van het leven dit aanraadt en "ja" op onze vraag zegt. Jij?

We nodigen jou uit om met ons in gesprek te gaan. We zien uit naar jouw ideeën hierover! Vrede, alle goeds en Gods zegen gewenst!

¹ Zie: Nestle-Aland (1979). *Novum Testamentum Graece*, 26e Auflage. Stuttgart: Deutsche Bibelstiftung

² ὀψάριον. (1971). JEKallitsunakis, PKretschmer-Festschr. Wörterbuch zum Neuen Testament (p.1191, fünfte Auflage) Berlin, NewYork: Walter De Gruyter.

Jaargang 1, nr. 2 – oktober 2015

SCB (Sandra) Hermanus-Schröder MA contact: sandra@veganchurch.nl



VEGAN CHURCH